

Isa

Chapter 23

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

מְבוֹתַי מְשֹׁא מְבֹרָא מִן־צֹרֶה וְהִילִילוּ רִיבֵי אֲנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ כִּי־שָׁדַד מְבוֹתַי
так-что-нет-дома разрушен ибо-Таршиша корабли рыдайте о-Цоре пророчество
H3808 H7703 H8659 H0591 H3213 H6865
מִבְּוֵיטָה מֵאֶרֶץ כִּתְיִים נִגְלָה לִּי לִמּוֹ
нет-входа из-земли Киттима открыто-им
H0935 H0776 H3794 H1540

Пророчество о Тире. - Рыдайте, корабли Фарсиса, ибо он разрушен; нет домов, и некому входить в дома. Так им возвещено из земли Киттийской.

דַּמּוּ יְשֵׁבֵי אֵי סוּחָר צִידוֹן עֹבֵר יָם מְלֵאֲוֹדָי
умолкните жители острова купец Цидона переплывающий море наполнял-тебя
H3427 H0339 H5503 H6721 H3220 H4390

Умолкните, обитатели острова, который наполняли купцы Сидонские, плавающие по морю.

וּבְמִים רַבִּים זֶרַע שָׁחַר קֶצֶר יְאֹר תְּבוּאָתָהּ וְתֵהִי סוּחָר גּוֹיִם
и-в-водах многих и-семя Шихора жатва Нила доход-её и-была торговлей народов
H4325 H2233 H7883 H2975 H8393 H1961 H5505

По великим водам привозились в него семена Сихора, жатва большой реки, и был он торжищем народов.

בּוֹשִׁי צִידוֹן כִּי־אָמַר יָם מְעוֹז הַיָּם לְאִמֹר לֹא־תִלְדִּי וְלֹא־יִלְדֵי וְלֹא־נִדְלָתִי בְּחֹרִים רֹמְמָתִי בְּתוֹלוֹת
устыдись Цидон и-не-родила-я и-не-растила-я юношей выращивала-я девиц
H0954 H6721 H0559 H3220 H4581 H3220 H0559 H1431 H3808 H1330

Устыдись, Сидон; ибо вот что говорит море, крепость морская: "как бы ни мучилась я родами и ни рождала, и ни воспитывала юношей, ни возвращала девиц".

כַּאֲשֶׁר־שָׁמַע לְמִצְרַיִם וְיִחִילוּ בְּכַשְׂמֵעַ צֹרֶה
когда-слышал к-Мицраиму содрогнутся о-Цоре при-вести
H4714 H6865

Когда весть дойдет до Египтян, содрогнутся они, услышав о Тире.

עֲבְרוּ תַרְשִׁישָׁה הִילִילוּ יְשֵׁבֵי אֵי
переправляйтесь в-Таршиш рыдайте жители острова
H8659 H3213 H3427 H0339

Переселяйтесь в Фарсис, рыдайте, обитатели острова!

הַזֹּאת לָכֶם עֲלִיזָה מִימֵי־קָדְמִים קְדֻמְתָּהּ יְבִלְוֶה רַגְלֵיהָ מִרְחֹק
вам это-ли ликующий от-дней-древних древность-её приведут-её ноги-её далеко
H2063 H5947 H3117 H6927 H2986 H7272 H7350

לְגֹרֶם
странствовать

Это ли ваш ликующий город, которого начало от дней древних? Ноги его несут его скитаться в стране далекой.

שָׂרִים	סַחְרִיהַ	אֲשֶׁר	הַמְעֵטִירָה	צָר	עַל-	זֹאת	יַעֲזֵן	מִי	8
князья	купцы-её	чей	раздающем-венцы	Цоре	о-	это	замыслил	кто	
H8269	H5503			H6865		H2063	H3289	H4310	
						אֶרֶץ:	נֹכְבָדִי-	כַּנְעָנִיהַ	
						земли	знатные-	торговцы-её	
						H0776	H3513		

Кто определил это Тиру, который раздавал венцы, которого купцы были князья, торговцы - знаменитости земли?

לְהַקְלֵ	צָבִי	כָּל-	גֹּדְדִי	לְחַלֵּל	יַעֲזֵן	צְבָאוֹת	יְהוָה	9
чтобы-унизить	красы	всякой-	гордыню	чтобы-осквернить	замыслил-это	Цеваот	ЙХВХ	
H7043		H3605	H1347		H3289		H3068	
						אֶרֶץ:	נֹכְבָדִי-	כָּל-
						земли	знатных-	всяких-
						H0776	H3513	H3605

Господь Саваоф определил это, чтобы посрамить надменность всякой славы, чтобы унижить все знаменитости земли.

עוֹד:	מִזַּח	אֵין	תַּרְשִׁישׁ	בֵּת-	כִּיָּאֵר	אֶרְצְךָ	עֲבָרִי	10
более	пояса	нет	Таршиша	дочь-	как-Нил	землю-твою	проходи	
H5750		H0369	H8659	H1323	H2975	H0776		

Ходи по земле твоей, дочь Фарсиса, как река: нет более препоны.

כַּנְעַן	אֶל-	צִוָּה	יְהוָה	מַמְלָכוֹת	הִרְגִּיז	הַיָּם	עַל-	נָטַה	יָדוֹ	11
Кенаане	о-	повелел	ЙХВХ	царства	всколыхнул	море	на-	простёр	руку-Свою	
H0413	H6680	H3068	H4467	H7264	H3220			H5186	H3027	
								מְעִזָּיָה:	לְשַׁמֵּד	
								крепости-её	уничтожить	
								H4581	H8045	

Он простер руку Свою на море, потряс царства; Господь дал повеление о Ханаане разрушить крепости его

צִידוֹן	בֵּת-	בְּתוּלַת	הַמְעֵשֶׂקָה	לְעִלּוֹז	עוֹד	תּוֹסִיפִי	לֹא-	וַיֹּאמֶר	12
Цидона	дочь-	дева	притеснённая	ликовать	более	продолжишь	не-	и-сказал	
H6721	H1323	H1330	H6231	H5937	H5750	H3254	H3808	H0559	
	לָךְ:	יָנוּחַ	לֹא-	שָׁם	גַּם-	עֲבָרִי	קוּמִי	(כְּתִיבִים)	
	тебе	будет-покоя	не-	там	также-	перейди	встань	в-Киттим	[Kethiv]
		H5117	H3808	H8033	H1571			H3794	H3794

и сказал: ты не будешь более ликовать, посрамленная девица, дочь Сидона! Вставай, иди в Киттим, но и там не будет тебе покоя.

יִסְדָּה	אֲשׁוּר	הָיָה	לֹא	הָעָם	זֶה	כַּשְׂדִּים	אֶרֶץ	וְהֵן	13
основал-её	Ашшур	был	не	народ	этот	Касдим	земля	вот	
H3245	H0804	H1961	H3808		H2088	H3778	H0776	H2005	
אֲרָמְנוֹתֶיהָ	עָרָרוּ	(בְּחוּבָיו)	[בְּחִינּוֹ]	הִקְיִמוּ	לְצַיִם				
дворцы-её	разрушили	башни-её	[Kethiv]	воздвигли	для-обитателей-пустыни				
H0759	H6209	H0975	H0975		H6728				
						לְמַפְלָה:	שָׁמָּה		
						в-развалины	превратили-её		

Вот земля Халдеев. Этого народа прежде не было; Ассур положил ему начало из обитателей пустынь. Они ставят башни свои, разрушают чертоги его, превращают его в развалины.

14	הִלְלוּ	אֲנִיּוֹת	תַּרְשִׁישׁ	כִּי	שָׁדֵר	מְעֻזָּוָה:	ס
	рыдайте	корабли	Таршиша	ибо	разрушена	крепость-ваша	ס
	H3213	H0591	H8659		H7703	H4581	

Рыдайте, корабли Фарсисские! Ибо твердыня ваша разорена.

15	וְהָיָה	בַּיּוֹם	הַהוּא	וְנִשְׁכַּחַת	צָר	שִׁבְעִים	שָׁנָה	כִּימֵי	מֶלֶךְ	אֶחָד
	и-будет	в-день	тот	и-будет-забыт	Цор	семьдесят	лет	как-дни	царя	одного
	H1961	H3117	H1931	H7911	H6865	H7657	H8141	H3117	H4428	H0259
	מִקֵּץ	שִׁבְעִים	שָׁנָה	וְהָיָה	לְצָר	כְּשִׁירַת	הַזֹּנָה:			
	по-прошествии	семидесяти	лет	будет	y-Цора	как-песня	блудницы			
	H7093	H7657	H8141	H1961	H6865	H2181				

И будет в тот день, забудут Тир на семьдесят лет, в мере дней одного царя. По окончании же семидесяти лет с Тиром будет то же, что поют о блуднице:

16	קָחִי	כְּנֹר	סְבִי	עִיר	זֹנָה	נִשְׁכַּחְתָּהּ	הֵיטִיבִי	נִגֵּן	הַרְבִּי-
	возьми	арфу	обходи	город	блудница	забытая	хорошо-играй	наигрываая	умножай-
	H3947	H3658	H5437		H2181	H7911	H3190	H5059	
	שִׁיר	לְמַעַן	תִּזְכְּרִי:						
	песню	чтобы	была-вспомнили						
		H4616	H2142						

"возьми цитру, ходи по городу, забытая блудница! Играй складно, пой много песен, чтобы вспомнили о тебе".

17	וְהָיָה	וּמִקֵּץ	שִׁבְעִים	שָׁנָה	יִפְקֹד	יְהוָה	אֶת-	צָר	וְשָׁבָה
	и-будет	по-прошествии	семидесяти	лет	посетит	ИХВХ	את	Цор	и-вернётся
	H1961	H7093	H7657	H8141		H3068	H0853	H6865	H7725
	לְאֶתְנֶנֶהּ	וְזִנְתָּהּ	אֶת-	כָּל-	מַמְלָכוֹת	הָאָרֶץ	עַל-	פָּנָי	
	к-блудодействию-своему	и-будет-блудить	со-	всеми-	царствами	земли	на-	лице	
	H0868	H2181	H0853	H3605	H4467	H0776		H6440	
	הָאָרֶץ:								
	земли								
	H0127								

И будет, по истечении семидесяти лет, Господь посетит Тир; и он снова начнет получать прибыль свою и будет блудодействовать со всеми царствами земными по всей вселенной.

18	וְהָיָה	סְחָרָהּ	וְאֶתְנֶנֶהּ	קָדֵשׁ	לְיהוָה	לֹא	יֵאָצֵר	וְלֹא
	и-будет	торговля-её	и-прибыль-её	святыней	ИХВХ	не	будет-складываться	и-не
	H1961	H5504	H0868	H6944	H3068	H3808	H0686	H3808
	יִחָסֵן	כִּי	לְיֹשְׁבֵי	לְפָנָי	יְהוָה	יְהִי	סְחָרָהּ	לְאֹכֵל
	будет-храниться	ибо	для-живущих	пред	ИХВХ	будет	торговля-её	чтобы-есть
	H2630		H3427	H6440	H3068	H1961	H5504	H0398
	לְשִׁבְעָהּ	וְלְמַכְסָּהּ	עֲתִיק:					
	до-сытости	и-для-одежды	древней					
	H7654	H4374	H6266					

Но торговля его и прибыль его будут посвящаемы Господу; не будут заперты и уложены в кладовые, ибо к живущим пред лицом Господа будет переходить прибыль от торговли его, чтобы они ели до сытости и имели одежду прочную.